



AMBASSADE DE FRANCE EN POLOGNE

Seminarium polsko-francuskie na temat dziedzictwa kulturowego i rozwoju terytorialnego

Termin : 6 listopad 2009 roku

Miejsce spotkania : Ambasada Francji w Warszawie, ul. Piękna 1

Godzina	Temat	Prelegenci
9.00	Rejestracja uczestników	
10.00-10.15	Prezentacja spotkania	Radca działu kulturalnego, Przedstawiciel Francuskiego stowarzyszenia miast historycznych (ANVAH), Przedstawiciel polski
10.15-11.15	Zasady prawne w dziedzinie ochrony i rewaloryzacji dziedzictwa we Francji i w Polsce : <ul style="list-style-type: none">- podstawy prawne- techniki działania	Pan Frédéric Auclair, prezes stowarzyszenia architektów francuskich zabytków, Pani Katarzyna Piotrowka-Nosek, Krajowe ośrodek Badań i dokumentacji Zabytków
11.15-11.30	Przerwa	
11.45-13.00	Przykłady w dziedzinie ochrony dziedzictwa we Francji i w Polsce	Marylise Ortiz, ANVAH (moderator) M. Pierre Jarlier, Senator, prezydent miasta St. Flour Miasto Łódź
13.00-14.00	Przerwa na lunch	
14.00-16.00	Przykłady w dziedzinie ochrony dziedzictwa we Francji i w Polsce	Polskie i francuskie przykłady : Pan Vogel-Singer, Prezydent Miasta Pézénas Pani Sandrine Daureil, Biuro konserwatora Miasta St. Flour Pani Marie-Hélène Nadin, Radna miasta Bayonne Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego Pani Aleksandra Czyzewska, prezes Forum rewitalizacji Pani Ewa Nekanda-Trepka, Główny konserwator zabytków Miasta Stołecznego Warszawy
16.00-16.30	Zakończenie i przedstawienie perspektyw współpracy	



AMBASSADE DE FRANCE EN POLOGNE

Table ronde franco-polonaise sur le patrimoine et le développement territorial

Date : vendredi 6 novembre 2009

Lieu : Ambassade de France à Varsovie, ul. Piękna 1, Varsovie

1^{ère} journée en soirée : Arrivée à Varsovie des intervenants et participants

Heure	Objet	Intervenants
9h00	Accueil et enregistrement	
10h00-10h15	Introduction : présentation du déroulement des travaux	M. Gilles Carasso, Conseiller de coopération, représentant de l'ANVAH, intervenant polonais
10h15-11h15	Présentation du contexte légal de la protection et de la mise en valeur du patrimoine en France et en Pologne : - le cadre légal et son évolution - les outils et moyens	M. Frédéric Auclair, président des Architectes des bâtiments de France, Mme Katarzyna Piotrowka-Nosek, Centre polonais d'étude et de documentation du patrimoine
11h15-11h45	Pause café	
11h45-13h00	Exemples de la protection du patrimoine en France et en Pologne	Mme Marylise Ortiz, ANVAH (modération) M. Pierre Jarlier, Sénateur-maire de St. Flour Ville de Łódź
13h00-14h00	<i>Buffet déjeuner</i>	
14h00-16h00	Exemples de la protection du patrimoine en France et en Pologne	M. Alain Vogel-Singer, maire de Pézénas, Mme Sandrine Daureil, animatrice du patrimoine, St. Flour, Mme Marie-Hélène Chabaud-Nadin, Bayonne, Fondation pour la protection du patrimoine juif Mme Aleksandra Czyzewska, Présidente du Forum pour le renouvellement urbain, Ville de Varsovie, Mme Ewa Nekanda-Trepka, conservateur en chef
16h00-16h30	Identification des pistes communes de travail et conclusions	